

Sherlock Holmes: Las Escrituras

El Canon: 9 libros (4 novelas y 56 relatos cortos)

			Abreviaturas	
			Inglés	Español
Novela	<i>Beeton's Christmas Annual</i> , 1887	<i>A Study in Scarlet / Estudio en escarlata.</i>	STUD	ESTU
Novela	<i>Lippincott's Monthly Magazine</i> , feb. 1890	<i>The Sign of the Four / El signo de los cuatro</i>	SIGN	SIGN
The Adventures of Sherlock Holmes Las aventuras de Sherlock Holmes	<i>The Strand Magazine</i> , jul. 1891	«A Scandal in Bohemia» / «Un escándalo en Bohemia»	SCAN	BOHE
	<i>The Strand Magazine</i> , ago. 1891	«The Red-Headed League» / «La liga de los pelirrojos»	REDH	LIGA
	<i>The Strand Magazine</i> , sep. 1891	«A Case of Identity» / «Un caso de identidad»	IDEN	IDEN
	<i>The Strand Magazine</i> , oct. 1891	«The Boscombe Valley Mystery» / «El misterio del valle Boscombe»	BOSC	BOSC
	<i>The Strand Magazine</i> , nov. 1891	«The Five Orange Pips» / «Las cinco pepitas de naranja»	FIVE	5PEP
	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1891	«The Man with the Twisted Lip» / «El hombre del labio retorcido»	TWIS	LABI
	<i>The Strand Magazine</i> , ene. 1892	«The Blue Carbuncle» / «El carbunclo azul»	BLUE	AZUL
	<i>The Strand Magazine</i> , feb. 1892	«The Speckled Band» / «La banda moteada»	SPEC	BAND
	<i>The Strand Magazine</i> , mar. 1892	«The Engineer's Thumb» / «El pulgar del ingeniero»	ENGR	PULG
	<i>The Strand Magazine</i> , abr. 1892	«The Noble Bachelor» / «El noble soltero»	NOBL	SOLT
	<i>The Strand Magazine</i> , may. 1892	«The Beryl Coronet» / «La diadema de berilos»	BERY	BERI
	<i>The Strand Magazine</i> , jun. 1892	«The Copper Beeches» / «Las Hayas Cobrizas»	COPP	HAYA
The Memoirs of Sherlock Holmes Las memorias de Sherlock Holmes	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1892	«Silver Blaze» / «Estrella de Plata»	SILV	PLAT
	<i>The Strand Magazine</i> , ene. 1893	«The Cardboard Box» / «La caja de cartón»	CARD	CAJA
	<i>The Strand Magazine</i> , feb. 1893	«The Yellow Face» / «La cara amarilla»	YELL	CARA
	<i>The Strand Magazine</i> , mar. 1893	«The Stockbroker's Clerk» / «El escribiente del corredor de bolsa»	STOC	BOLS
	<i>The Strand Magazine</i> , abr. 1893	«The Gloria Scott» / «La Gloria Scott»	GLOR	GLOR
	<i>The Strand Magazine</i> , may. 1893	«The Musgrave Ritual» / «El ritual de los Musgrave»	MUSG	MUSG
	<i>The Strand Magazine</i> , jun. 1893	«The Reigate Squires» / «Los hacendados de Reigate»	REIG	REIG
	<i>The Strand Magazine</i> , jul. 1893	«The Crooked Man» / «El hombre encorvado»	CROO	ENCO
	<i>The Strand Magazine</i> , ago. 1893	«The Resident Patient» / «El paciente interno»	RESI	PACI
	<i>The Strand Magazine</i> , sep. 1893	«The Greek Interpreter» / «El intérprete griego»	GREE	GRIE
	<i>The Strand Magazine</i> , oct. & nov. 1893	«The Naval Treaty» / «El tratado naval»	NAVA	NAVA
	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1893	«The Final Problem» / «El problema final»	FINA	FINA
Novela	<i>The Strand Magazine</i> , ago. 1901 a abr. 1902	<i>The Hound of the Baskervilles / El sabueso de los Baskerville</i>	HOUN	BASK
The Return of Sherlock Holmes – El regreso de Sherlock Holmes	<i>Collier's</i> , sep. 1903	«The Empty House» / «La casa vacía»	EMPT	CASA
	<i>Collier's</i> , oct. 1903	«The Norwood Builder» / «El constructor de Norwood»	NORW	NORW
	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1903	«The Dancing Men» / «Los bailarines»	DANC	BAIL
	<i>Collier's</i> , dic. 1903	«The Solitary Cyclist» / «La ciclista solitaria»	SOLI	SOLI
	<i>Collier's</i> , ene. 1904	«The Priory School» / «El colegio Priory»	PRIO	PRIO
	<i>Collier's Weekly</i> , feb. 1904	«Black Peter» / «Peter el Negro»	PETE	PETE
	<i>Collier's Weekly</i> , mar. 1904	«Charles Augustus Milverton» / «Charles Augustus Milverton»	CHAS	MILV
	<i>Collier's Weekly</i> , abr. 1904	«The Six Napoleons» / «Los seis napoleones»	6NAP	6NAP
	<i>The Strand Magazine</i> , jun. 1904	«The Three Students» / «Los tres estudiantes»	3STU	3EST
	<i>The Strand Magazine</i> , jul. 1904	«The Golden Pince-Nez» / «Los lentes de oro»	GOLD	LENT
	<i>The Strand Magazine</i> , ago. 1904	«The Missing Three-Quarter» / «El tres-cuartos desaparecido»	MISS	DESA
	<i>The Strand Magazine</i> , sep. 1904	«The Abbey Grange» / «La aventura de la granja Abbey»	ABBE	ABBE
<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1904	«The Second Stain» / «La segunda mancha»	SECO	SEGU	
Novela	<i>The Strand Magazine</i> , sep. 1914 a may. 1915	<i>The Valley of Fear / El valle del terror</i>	VALL	VALL
His Last Bow – Su último saludo	<i>Collier's Weekly</i> , ago. 1908	«Wisteria Lodge» / «El pabellón Wisteria»	WIST	WIST
	<i>The Strand Magazine</i> , mar. & abr. 1911	«The Red Circle» / «La aventura del círculo rojo»	REDC	ROJO
	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1908	«The Bruce-Partington Plans» / «Los planos del Bruce-Partington»	BRUC	BRUC
	<i>Collier's Weekly</i> , nov. 1913	«The Dying Detective» / «El detective moribundo»	DYIN	MORI
	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1911	«The Disappearance of Lady Frances Carfax» / «La desaparición de Lady Frances Carfax»	LADY	LADY
	<i>The Strand Magazine</i> , dic. 1910	«The Devil's Foot» / «El pie del diablo»	DEVI	DIAB
	<i>The Strand Magazine</i> , sep. 1917	«His Last Bow» / «Su último saludo»	LAST	ULTI
	<i>The Strand Magazine</i> , oct. 1921	«The Mazarin Stone» / «La piedra de Mazarino»	MAZA	MAZA
	<i>The Strand Magazine</i> , feb. & mar. 1922	«The Problem of Thor Bridge» / «El problema del puente de Thor»	THOR	THOR
	<i>The Strand Magazine</i> , mar. 1923	«The Creeping Man» / «El hombre que reptaba»	CREE	REPT
	<i>The Strand Magazine</i> , ene. 1924	«The Sussex Vampire» / «El vampiro de Sussex»	SUSS	VAMP
	<i>Collier's Weekly</i> , oct. 1924	«The Three Garridebs» / «Los tres Garrideb»	3GAR	3GAR
<i>Collier's Weekly</i> , nov. 1924	«The Illustrious Client» / «El cliente ilustre»	ILLU	ILUS	
<i>Liberty</i> , sep. 1926	«The Three Gables» / «Los tres gabletes»	3GAB	3GAB	
<i>Liberty</i> , oct. 1926	«The Blanched Soldier» / «El soldado de la piel pálida»	BLAN	SOLD	
<i>Liberty</i> , nov. 1926	«The Lion's Mane» / «La melena de león»	LION	LEON	
<i>Liberty</i> , dic. 1926	«The Retired Colourman» / «El fabricante de colores retirado»	RETI	RETI	
<i>Liberty</i> , ene. 1927	«The Veiled Lodger» / «La inquilina del velo»	VEIL	VELO	
<i>Liberty</i> , mar. 1927	«Shoscombe Old Place» / «El viejo solar de Shoscombe»	SHOS	SHOS	

Textos Deuterocanónicos (o meramente Apócrifos, según las Escuelas)

Relato	<i>The Student</i> . Edinburgh University Magazine, nov. 1896	<i>The Field Bazaar</i> (parodia)
Relato	<i>The Book of the Queen's Dolls' House Library</i> , jun. 1924 & <i>The New York Times</i> , 24 ago. 1924	<i>How Watson Learned the Trick</i> (parodia)
Poema	<i>London Opinion</i> , 28 dic. 1912	<i>To An Undiscerning Critic</i>
Teatro	<i>Adelphi Theatre</i> , 4 jun. 1910	<i>The Stonor Case / The Speckled Band</i>
Teatro	<i>Bristol Hippodrome & London Coliseum</i> , 2 y 16 may. 1921	<i>The Crown Diamond. An Evening with Sherlock Holmes</i>
Relato	<i>The Strand Magazine</i> , ago. 1898	<i>The Lost Special / El tren especial desaparecido</i>
Relato	<i>The Strand Magazine</i> , jul. 1898	<i>The Man with the Watches / El hombre de los relojes</i>

TODO ESTÁ EN LOS LIBROS...

El Canon completo

En inglés

- *The Annotated Sherlock Holmes*, de William S. Baring Gould, Wings Books en diversas ediciones (1967 – 1992). Una edición clásica y exhaustiva. Para muchos, el mejor Canon anotado que se ha escrito. Presenta las aventuras atendiendo a la cronología establecida por el propio Baring Gould.
- *The complete Sherlock Holmes*, editado por Doubleday & Co. New York 1968. Otro clásico. El referente habitual de numerosos estudios.
- *The Oxford Sherlock Holmes*, en nueve tomos escritos por diversos autores. New York 1994. Referencia internacional obligada para las nuevas generaciones. La base de las traducciones más actuales.

En español

- *Todo Sherlock Holmes*. Ediciones Cátedra, Biblioteca Áurea 2003. Edición a cargo de **Jesús Urcelay**. Muy completa, en un sólo tomo, con intervención de varios traductores. Ordenada según la cronología de los propios casos, con abundantes notas y comentarios.
- *El Canon de Valdemar Editores*. Edición perfectamente anotada y muy bien traducida de las cuatro novelas y los cinco libros recopilatorios de relatos a cargo de **Juan Antonio Molina Foix**. Cuenta con interesantes apéndices y fotografías y no descuida la vertiente cinematográfica del mito. Hasta el momento sólo están disponibles tres novelas y tres libros de relatos.
- *Sherlock Holmes anotado (las novelas largas)* por Leslie S. Klinger. En editorial Akal. Un ambicioso proyecto del que tenemos ya, a la espera de un segundo tomo con los relatos, las cuatro novelas en un solo y aparatoso volumen.
- La traducción, no siempre fiel, pero la más cercana al tono de los textos originales es, sin duda, la de **Amando Lázaro Ros**: base de la vieja edición de Aguilar y de las publicadas luego por Molino, Orbis o Alianza. **Anaya**, en su colección juvenil *Tus Libros*, ha editado también los nueve volúmenes del Canon, aunque la calidad de las traducciones, a cargo de distintos autores, es muy desigual y sus notas y comentarios demasiado básicos.

Biografías

- *Sherlock Holmes de Baker Street*, de W.S. Baring Gould. La más clásica, entrañable e imaginativa biografía del detective.
- *Holmes y Watson, a study in friendship*, de June Thomson, Constable 1995. Una muy buena, amena y fundamentada biografía de los personajes.
- *Sherlock Holmes*, de Paul Martínez Viejo en Páginas de Espuma (2003). Una biografía resumida que tiene el mérito de ser la primera perpetrada por un autor español.

Para iniciarse en la Alta Crítica.

- *The Encyclopaedia Sherlockiana*, Jack Tracy en Avenel Books (1987). El 'quien es quien' del Canon. Totalmente recomendable.
- *The bedside, bathtub & armchair companion to Sherlock Holmes*, Riley & Pam McAllister en *The Continuum Publishing Company* (1999). Es un curioso libro que analiza, aventura por aventura, los personajes, lugares, historia. Para iniciarse con fundamento, viene ilustrado y no cansa su lectura.
- *An irregular Chronology of Sherlock Holmes of Baker Street*, de Jan Finley Christ en *Magico Magazine* (1947).

Rarezas en español.

- *Las novísimas aventuras de Sherlock Holmes*, de Enrique Jardiel Poncela en Ediciones Rey Lear 2008. Unos pastiches disparatados y divertidos.
- *El caso de la baraja perversa*, de Juan Requena. The Netherland Sumatra Company (2009). Demuestra, de forma amena y erudita, la influencia de los veintidós Arcanos del Tarot del Marsella en la construcción de numerosos relatos canónicos. El libro se complementa con una baraja especial de Tarot holmesiano, realizada por José L. Errazquin, totalmente única en su género.

...O EN LA RED.

www.circuloholmes.org.es (en español)

www.sherlock-holmes.es (en español)

belakarloff221b.wordpress.com (en español)

desdecamdenhouse.blogspot.com (en español)

blogsherlockholmes.blogspot.com (en español)

sherlockholmes.lacoctelera.net (en español)

www.sherlockian.net (en inglés)

sirconandoyle.com (en inglés)

sherlockholmesinfo.wetpaint.com (en inglés)

members.cox.net/sherlock1/Sherlocktron.html (en inglés)

www.sherlock-holmes.org.uk (en inglés)

www.sshf.com (Société Sherlock Holmes de France)